

## //PRÁCTICAS EN tiGroup/Traducciones Imposibles//

### 1) ¿Cómo puedo solicitar una plaza de prácticas?

El tutor de prácticas enviará el convenio según las condiciones acordadas.

Una vez establecida la colaboración entre este centro y la universidad, el estudiante deberá presentar su candidatura vía mail, adjuntando la siguiente información:

- CV
- Expediente de licenciatura o grado
- Carta de presentación indicando a qué plaza de prácticas se presenta el candidato y su preferencia en cuanto a fechas y cantidad de horas.

Entonces accederá al proceso de selección, de dos fases:

- La primera fase consiste en la evaluación del CV y el expediente del estudiante.
- La segunda fase consiste en una entrevista por Skype entre nuestro responsable de prácticas y el estudiante.

Se valorará la recomendación del profesor responsable de la materia en la que realizarán las prácticas (audiovisual, videojuegos, editorial).

Los estudiantes que hayan obtenido plaza recibirán un e-mail con los detalles de su plaza y el día de inicio de sus prácticas y el nombre y datos de contacto de su supervisor. Si la plaza es online, el estudiante deberá acceder a su grupo de trabajo el día y la hora indicadas para pactar el horario. Si la plaza es in-house, deberá presentarse en el despacho correspondiente (Valencia o Barcelona).

### 2) Duración de las prácticas

Las prácticas se prolongarán como máximo 3 meses en un horario de media jornada, en función de los créditos que deba cursar cada estudiante.

El periodo de prácticas se iniciará con una etapa de traducción y autocorrección monitorizada (1 mes). Si en el transcurso de esta fase el estudiante demuestra tener el nivel suficiente, el grado de implicación y las aptitudes necesarias, se le incluirá en un proyecto real, en concepto de lo cual percibirá una cantidad mensual bajo convenio con las universidades (2 meses máximo). Si el alumno no demuestra suficientes cualidades para acceder a un proyecto real, seguirá practicando en la línea del primer mes.

### 3) ¿Qué se espera del estudiante?

- *Traductor colaborador (in-house o en oficina virtual)*

El estudiante aprenderá a desarrollar sus aptitudes profesionales en un marco laboral real *in-house* o en oficina virtual, con fechas de entrega y bajo la presión a la que el traductor se ve

sometido a diario. Aprenderá a traducir dentro de los parámetros del encargo y a entregar en las condiciones que el cliente solicite.

- *Project management assistant*

El estudiante aprenderá a gestionar proyectos, a evaluar el perfil de los traductores, la calidad de los textos y a tratar con el cliente cuestiones de planificación y resolución de conflictos. También participará activamente en el desarrollo de distintas las líneas profesionales de los sellos de TI Group y en los nuevos proyectos.

#### **4) Después de las prácticas**

La empresa rellenará la hoja de evaluación que el tutor de prácticas o el alumno le envíen.

Posteriormente al periodo de prácticas, si el estudiante lo desea y creemos que su perfil es adecuado, entrará en nuestra base de datos de colaboradores, lo que le dará la oportunidad de establecer una relación profesional con nosotros.

#### **5) Condiciones legales y contrato con el estudiante**

Con nosotros, los estudiantes se integran en un equipo real de traductores y, en el caso de las plazas de PM, ya sea in-house o desde casa, se implican en la gestión de proyectos con una clientela real, lo que requiere el tratamiento de información confidencial. Por esta razón, y dado que tratamos información confidencial de distribuidores tanto de cine como de videojuegos, o editoriales, se firmará un acuerdo de confidencialidad por el cual el traductor incluirá en su CV los trabajos realizados con nosotros que desee citar como trabajo directo con tiGroup (o el sello de nuestro grupo comercial para el que se hayan realizado, Vose o Red Comet Media), y nunca constará el cliente final, en caso de que lo haya, pese a que el estudiante lo conozca.

Consideramos que los textos generados por el estudiante no son los mismos que vendemos a nuestro cliente ya que pasan por un proceso de corrección y se les aplica nuestro sello de control de calidad. Por lo tanto, el estudiante no tiene vinculación alguna con el producto que nosotros vendemos a nuestro cliente y por ello no percibirá ingresos en concepto de derechos de autor por las obras realizadas durante su periodo de prácticas.

#### **6) ¿Dónde estamos?**

TI Group tiene oficinas en Barcelona y en Valencia.

Barcelona

Àgora Centre de Negocis

C/Valencia 63, bajos

08015 Barcelona

Tel. **933 967 925**

Valencia

(próximamente)

Las prácticas online y en la oficina virtual requieren el uso de Skype y de un cliente FTP (recomendamos Filezilla). Se acordará un horario con el estudiante previamente al comienzo de sus prácticas.